

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
імені І. І. МЕЧНИКОВА
ФАКУЛЬТЕТ МІЖНАРОДНИХ ВІДНОСИН,
ПОЛІТОЛОГІЇ ТА СОЦІОЛОГІЇ
КАФЕДРА СУСПІЛЬНИХ КОМУНІКАЦІЙ ТА РЕГІОНАЛЬНИХ СТУДІЙ



СХІДНА МОВА (КИТАЙСЬКА)

МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ

до вивчення навчальної дисципліни
для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
спеціальності 291 «Міжнародні відносини, суспільні комунікації
та регіональні студії»

Одеса
Букаєв Вадим Вікторович
2024

УДК 811.581'243(072)
C922

Укладачі:

М. Ю. Карпенко, кандидат філологічних наук, доцент кафедри суспільних комунікацій та регіональних студій Одеського національного університету імені І. І. Мечникова.

В. В. Горбалінська, викладачка кафедри суспільних комунікацій та регіональних студій Одеського національного університету імені І. І. Мечникова.

Рецензенти:

В. Ю. Неклесова, доктор філологічних наук, професор кафедри граматики англійської мови Одеського національного університету імені І. І. Мечникова.

О. Ю. Карпенко, доктор філологічних наук, завідувач кафедри граматики англійської мови Одеського національного університету імені І. І. Мечникова.

*Рекомендовано до друку вченою радою
факультету міжнародних відносин, політології та соціології
Одеського національного університету імені І. І. Мечникова
(Протокол № 2 від 2 жовтня 2024 року)*

C922 **Східна мова (китайська) : методичні вказівки до вивчення навчальної дисципліни для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 291 «Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії» / уклад.: М. Ю. Карпенко, В. В. Горбалінська. – Одеса : Букаєв Вадим Вікторович, 2024. – 16 с.**

Методичні вказівки розраховані на поглиблене вивчення тем навчальної дисципліни «Іноземна мова за професійним спрямуванням (китайська)» здобувачами першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 291 Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії та були розроблені відповідно до силабусу та робочої програми дисципліни. Основна мета вказівок – надати методичну допомогу здобувачам вищої освіти у підготовці та вивченні тем практичних занять та у процесі самостійної роботи.

УДК 811.581'243(072)

© Карпенко М. Ю., Горбалінська В. В. укладання, 2024

ЗМІСТ

ВСТУП	4
ТЕМАТИКА ЗМІСТОВИХ МОДУЛІВ.....	5
ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ	7
ЗАГАЛЬНІ КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ	9
ПИТАННЯ ДЛЯ ПОТОЧНОГО ТА ПЕРІОДИЧНОГО КОНТРОЛЮ	12
РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА	15

ВСТУП

Методичні вказівки до вивчення навчальної дисципліни «Іноземна мова за професійним спрямуванням (китайська)» призначені для допомоги здобувачам першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 291 «Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії», які навчаються в Одеському національному університеті імені І. І. Мечникова на Факультеті міжнародних відносин, політології та соціології на 4 курсі.

Мета курсу: ознайомити студентів новими граматичними аспектами, розширити словниковий запас згідно з рівнем B2 (відповідно до класифікації CEFR), відпрацювання навичок вживання основних граматичних структур, без яких неможливо розуміння і грамотне оформлення мови; вивчення різноманітних сторін громадського, економічного та культурного життя КНР.

Завдання курсу: подальше вивчення студентами граматики китайської мови. Опанування лексичного матеріалу, вдосконалення навичок спілкування з використанням лексичного матеріалу в межах тем передбачених програмою курсу.

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач повинен:

- Вільно спілкуватися державною та іноземними мовами на професійному рівні, необхідному для ведення професійної дискусії, підготовки аналітичних та дослідницьких документів.
- Володіти навичками професійного усного та письмового перекладу з/на іноземні мови, зокрема, з фахової тематики міжнародного співробітництва, зовнішньої політики, міжнародних комунікацій, регіональних студій, дво- та багатосторонніх міжнародних проєктів.
- Мати навички самостійного визначення освітніх цілей та навчання, пошуку необхідних для їх досягнення освітніх ресурсів.

ТЕМАТИКА ЗМІСТОВИХ МОДУЛІВ

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ I. Мовний аспект

Тема 1. Використання прислівників. Розширене використання 都. Розширене використання 还. Розширене використання 总. Вираження “зрештою” за допомогою 毕竟. Вираження “майже” за допомогою 差点没. Вираження “якомога більше” за допомогою 尽量. Вираження “ніколи більше” за допомогою 再也不. Вираження “одного разу” за допомогою 曾经. Вираження “просто” за допомогою 简直. Різниця між 差不多 та 差很多.

Тема 2. Сталі граматичні конструкції у китайському реченні. Використання конструкції 连.....都/也.... Використання 再.....不过来 у реченні. Використання 不但/不知/不仅/不光.....而且/还/也. Використання 将 як формального 把. Використання 要不是. Складнопідрядні речення з 之所以....., 是因为/是为了/是想.....

Тема 3. Умовний спосіб. Використання 要是, 如果, 反正. Складнопідрядні речення умови з 要是 та 如果. Вираження “навіть якщо”... за допомогою 就是/就算/哪怕. Вираження “якщо... то...” за допомогою 假如. Вираження “що, якщо” за допомогою 万一. Позначення теми з 的话.

Тема 4. Використання комплементів. Поняття комплементу в китайському реченні. Комплемент високого ступеня 得 + 很 / 不得了 / 要命 / 不行. Комплемент + 得了 / 不了. Розширені комплементи результату 住 / 开 / 出(来). Комплементи 坏了, 着. Складні випадки використання 到.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ II. Мовленнєвий аспект: медійна аналітика

Тема 5. Медійна аналітика, як засіб отримання знань. Види інформаційно-аналітичних робіт. Документ. Аналітична записка. Аналітичний погляд. Особливості публіцистичного стилю та мови преси.

Тема 6. Інформаційно-аналітична діяльність в міжнародних відносинах. Китайські мас-медіа та їх місце в міжнародному інформаційному просторі. Щоденні та щотижневі видання в КНР. Огляд преси (оригінальні матеріали з газет та журналів). Робота з Інтернет-сайтами китайських інформаційних агентств (Сінхуа) та

найбільших газет (Реньмінь жібао, China Daily).

Тема 7. Загальні відомості про китайські електронні та телевізійні ЗМІ. Ознайомлення із головними каналами новин. Китайські телеканали, робота з інтерв'ю та прямими ефірами. Телевізійні випуски новин.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ III. Вступ до регіонознавства

Тема 8. Основні історичні події в Китаї в період з 1949-1997 роки. Внутрішня і зовнішня політика КНР після завершення громадянської війни. Культурна революція. Постать Мао Цзедуна в історії КНР: сучасна оцінка. Політика реформ та відкритості. Політико-економічний курс КНР у 1990х, Азійська криза 1997.

Тема 9. Політична трансформація КНР у 21-му сторіччі. Сучасні виклики. Політичний устрій КНР. Основні гілки влади. Комуністична партія Китаю: роль та місце в політичному житті КНР. Зміни у внутріполітичному та зовнішньополітичному устрої КНР після 18-го, 19-го та 20-го з'їзду КПК. Стратегія «Один пояс – Один шлях»: наземна та морська стратегії.

Тема 10. Основні напрямки зовнішньополітичної діяльності КНР. Роль КНР в діяльності міжнародних організацій. Регіональна політика КНР. Двосторонні відносини з географічними сусідами. Двосторонні відносини з США та ЄС. Сучасні відносини між КНР і незалежною Україною. КНР в ООН. Стратегія КНР у Африці та Латинській Америці.

ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ

Тема 1. Використання прислівників.

1.1.-1.10. Опрацювання теоретичних основ теми. Виконання вправ з перекладу.

1.1.-1.3. Написання есе з вживанням 都, 还, 总.

1.4.-1.6. Складення речень з 毕竟, 差点没, 尽量.

1.7.-1.9. Пошук прикладів використання 再也不, 曾经, 简直 у словниках та аудіо-відео матеріалах.

1.10. Виконання вправ на використання 差不多 та 差很多.

Тема 2. Сталі граматичні конструкції у китайському реченні.

2.1.-2.6. Переклад вправ з китайської мови на українську і навпаки. Опрацювання теоретичних основ теми. Підготовка до виступу на практичних заняттях.

2.1.-2.3. Складення діалогів з вживанням конструкцій 连.....都/也..., 再.....不过来, 不但/不知/不仅/不光.....而且/还/也.

2.4. Аналіз матеріалів академічного спрямування з використанням 将.

2.6. Складення речень з 之所以....., 是因为 / 是为了 / 是想......

Тема 3. Умовний спосіб. Використання 要是, 如果, 反正.

3.1.-3.5. Переклад вправ з китайської мови на українську і навпаки. Опрацювання теоретичних основ теми.

3.1. Виконання вправ на використання 要是 та 如果.

3.2.-3.4. Складення діалогу з використанням 就是/就算/哪怕/假如/万一.

Тема 4. Використання комплементів.

4.1.-4.6. Опрацювання теоретичних основ теми. Підготовка до виступу на практичних заняттях.

4.2. Складення діалогів та написання перекладів з вживанням 得 + 很 / 不得了 / 要命 / 不行.

4.4. Пошук прикладів використання комплементи результату 住 / 开 / 出(来) . 4.6. Виконання вправ на використання 到.

Тема 5. Медійна аналітика, як засіб одержання знань.

5.1.-5.2. Розказати про види інформаційно-аналітичних робіт.

5.3.-5.4. Підготувати аналітичну записку на будь-яку політичну тему пов'язану з політичним та соціальним курсом КНР.

5.5. Пояснити письмово про особливості публіцистичного стилю та мови преси.

Тема 6. Інформаційно-аналітична діяльність в міжнародних відносинах.

6.1.-6.2. Підготовка доповіді про види засобів масової інформації з наведенням прикладів та застосуванням ілюстраційного матеріалу.

6.3.-6.4. Підготовка до презентації поточних новин за допомогою інтернет-сайтів китайських інформаційних агентств (Сінхуа, ССТV+) та найбільших газет.

Тема 7. Загальні відомості про китайські електронні та телевізійні ЗМІ.

7.1.-7.3. Підготовка до практичних занять, робота з електронними аудіо- та відеоматеріалами. Письмовий порівняльний аналіз електронних новинних платформ для китайської діаспори закордоном.

7.1. Підготовка до презентації поточних новин за допомогою інтернет-сайтів китайських інформаційних агентств.

7.2.-7.3. Пропрацювати тексти, діалоги, різні завдання, слова та вирази на дану тематику.

Тема 8. Основні історичні події в Китаї в період з 1949-1997 роки.

8.1.-8.5. Підготовка доповіді на 10 хвилин з використанням візуальних матеріалів на обрану тему у зазначеному історичному відрізку часу.

Тема 9. Політична трансформація КНР у 21-му сторіччі. Сучасні виклики.

9.1.-9.4. Підготувати аналітичний огляд статті з наукового видання чи авторитетного журналу у сфері міжнародних відносин щодо внутрішньої та зовнішньої політики у КНР. Огляд рекомендованої літератури китайською мовою.

Тема 10. Основні напрямки зовнішньополітичної діяльності КНР.

10.1. Ознайомлення з роллю КНР в різних міжнародних організаціях.

10.5. Підготовка доповіді про особливості економічних відносин між Україною та КНР.

10.6. Робота зі словниками при опрацюванні матеріалів з офіційного сайту ООН китайською мовою.

10.2.-10.7. Аналіз китайською мовою основних промов та прес-релізів представників Міністерства закордонних справ КНР.

ЗАГАЛЬНІ КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Оцінка національною шкалою	за	Теоретична підготовка	Практична підготовка
Здобувач освіти			
Відмінно		володіє навчальним матеріалом, вільно, самостійно та аргументовано його викладає під час усних виступів та письмових відповідей; глибоко та всебічно розкриває зміст теоретичних питань, використовуючи при цьому нормативну, обов'язкову та додаткову літературу; робить самостійні висновки, виявляє причинно-наслідкові зв'язки; самостійно знаходить додаткову інформацію та використовує її для реалізації поставлених перед ним завдань. Здобувач здатен виділяти суттєві ознаки вивченого, формувати висновки і узагальнення, вільно оперувати фактами та відомостями	може аргументовано обрати раціональний спосіб виконання завдання й оцінити результати власної практичної діяльності; виконує творчі завдання та ініціює нові шляхи їх виконання; вільно використовує набуті теоретичні знання при аналізі практичного матеріалу; проявляє творчий підхід до виконання індивідуальних та колективних завдань при самостійній роботі

Добре	достатньо володіє матеріалом, обґрунтовано його викладає під час усних виступів та письмових відповідей, використовуючи при цьому нормативну та обов'язкову літературу; при представленні деяких питань не вистачає достатньої глибини та аргументації, застосовує знання для розв'язання стандартних ситуацій; аналізує навчальну інформацію, але допускає окремі неточності та незначні помилки	правильно вирішив більшість завдань; має стійкі навички виконання завдання
Задовільно	володіє навчальним матеріалом на репродуктивному рівні, знає основні поняття навчального матеріалу; має ускладнення під час виділення суттєвих ознак вивченого	може використовувати знання в стандартних ситуаціях, має елементарні навички виконання завдання
Незадовільно можливістю повторного складання	3 володіє навчальним матеріалом поверхово й фрагментарно (без аргументації та обґрунтування);	недостатньо розкриває сутність практичних завдань, допускаючи при цьому суттєві неточності,

		<p>безсистемно виокремлює випадкові ознаки вивченого; не вміє робити найпростіші операції аналізу і синтезу; робити узагальнення, висновки; під час відповіді допускаються суттєві помилки</p>	<p>правильно вирішив окремі розрахункові/тестові завдання за допомогою викладача, відсутні сформовані уміння та навички</p>
Незадовільно обов'язковим повторним вивченням дисципліни	3	<p>не володіє навчальним матеріалом</p>	<p>виконує лише елементи завдання, потребує постійної допомоги викладача</p>

ПИТАННЯ ДЛЯ ПОТОЧНОГО ТА ПЕРІОДИЧНОГО КОНТРОЛЮ

1. Розширене використання 都.
2. Розширене використання 还.
3. Розширене використання 总.
4. Основні засади та приклади використання 毕竟,差点没,尽量,再也不,曾经.
5. Використання конструкції 连.....都/也,再.....不过来,不但/不知/不仅/不光.....而且/还/也.
6. Складнопідрядні речення з 之所以.....,是因为/是为了/是想......
7. Складнопідрядні речення умови з 要是,如果就是,就算,哪怕,万一.
8. Комплементи в китайському реченні.
9. Китайські мас-медіа та їх місце в міжнародному інформаційному просторі.
10. Щоденні та щотижневі видання в КНР.
11. Китайські інформаційні агентства.
12. Внутрішня політика КНР у 1950-1970-х.
13. Внутрішня політика КНР у 1980-1990-х.
14. Зовнішня політика КНР у 1950-1970-х.
15. Зовнішня політика КНР у 1980-1990-х.
16. Культурна революція.
17. Постать Мао Цзедуна в історії КНР: сучасна оцінка.
18. Політика реформ та відкритості.
19. Політико-економічний курс КНР у 1990х. Азійська криза 1997.
20. Політичний устрій КНР.
21. Дипломатичні засади зовнішньої політики КНР.
22. Сучасні виклики для китайського суспільства.
23. Китайська економіка: від Політики реформ та відкритості до пандемії COVID-19.
24. Роль КНР в діяльності міжнародних організацій.
25. Регіональна політика КНР.
26. Що таке аналітична записка. Види інформаційно-аналітичних робіт.
27. Роль ЗМІ у формуванні громадянського суспільства.

28. Телевізійні випуски новин.
29. Щоденні та щотижневі видання в Китаю.
30. Огляд преси (оригінальні матеріали з газет та журналів).

Розподіл балів, які отримують студенти

Форма для заліку в 7 семестрі

Поточний та періодичний контроль			Підсумковий контроль (самостійне завдання)	Сума балів
Змістовий модуль 1	Змістовий модуль 2	Змістовий модуль 3		
Т1: відповіді на парах (15 балів) Т2: відповіді на парах (15 балів)	Т5: відповіді на парах (15 балів) Т6: відповіді на парах (15 балів)	Т8: відповіді на парах (15 балів) Т9: відповіді на парах (15 балів)		
30	30	30	10	100

Форма для іспиту в 8 семестрі

Поточний та періодичний контроль			Підсумковий контроль (іспит)	Сума балів
Змістовий модуль 1	Змістовий модуль 2	Змістовий модуль 3		
Т3: відповіді на парах (10 балів) Т4: відповіді на парах (10 балів)	Т7: відповіді на парах (20 балів)	Т10: відповіді на парах (20 балів)		
20	20	20	40	100

РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Основна

1. Wu Zhongwei. Contemporary Chinese (Revised Edition) - Textbook 4. Sinolingua Press, 2015. 152 с.
2. Wu Zhongwei. Contemporary Chinese (Revised Edition) - Exercise Book 4. Sinolingua Press, 2015. 132 с.
3. Jiang L. HSK Standard Course 5A Textbook, Beijing Language & Culture University Press, China; 1st edition, 2014.
4. Jiang L. HSK Standard Course 5B Textbook, Beijing Language & Culture University Press, China; 1st edition, 2014.

Додаткова

1. Lin Chaolun. New Era Spoken Chinese Series Intermediate Level 1. Foreign Language Teaching and Research Press, 2022. 208 с.
2. Історія середньовічного Сходу. Ч. 1: Китай та Японія. Художньо-історична хрестоматія. Одеса: Ун-т Ушинського, 2020. 378 с.
3. Китай - Україна перспективи академічного та ділового співробітництва : матеріали Міжнар. наук.-практ. конф. (27-28 трав. 2019, Одеса). ОНУ ім. І. І. Мечникова, Ф-т міжнар. відносин, політології та соціології. Одеса: Фенікс, 2019.

Електронні інформаційні ресурси

1. Посольство України в Китаї : веб-сайт. URL: <http://china.mfa.gov.ua/ua>
2. Центральне телебачення Китаю: веб-сайт. URL: <http://www.cctv.com>
3. Посольство Китаю в Україні: веб-сайт. URL: <http://www.ua.chineseembassy.org/>
4. Тексти для читання : веб-сайт. URL: <http://www.uiowa.edu/~chnsrng/index.html>
5. Онлайн бібліотека китайських текстів : веб-сайт. URL: <https://languageplayer.io/en/zh/books>
Китайсько-англійський, англо-китайський словник: веб-сайт. URL: www.nciku.com
6. Китайсько-англійський, англо-китайський словник: веб-сайт. URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english-chinese>

Навчальне видання

СХІДНА МОВА (КИТАЙСЬКА)

МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ

до вивчення навчальної дисципліни
для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
спеціальності 291 «Міжнародні відносини, суспільні комунікації
та регіональні студії»

Укладачі:

Карпенко Максим Юрійович
Горбалінська Владислава Віталіївна

В авторській редакції

Затверджено авт. 01.09.2024.

Підп. до друку 18.12.2024. Формат 60x90/16.
Папір офсетний. Гарнітура «Times New Roman».
Друк цифровий. Обсяг 0,9 ум. друк. арк.
Наклад 100 пр. Зам. № 2555.

Видавець Букаєв Вадим Вікторович
вул. Пантелеймонівська 34, м. Одеса, 65012.
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 2783 від 02.03.2007 р.
Тел. 0949464393, email: 7431393@gmail.com